



Рамочная Конвенция об изменении климата

Distr.: Limited
18 December 2009
Russian
Original: English

Конференция Сторон

Пятнадцатая сессия

Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года

Пункт 9 повестки дня

Сегмент высокого уровня

Проект решения -/CP.15

Предложение Председателя

Копенгагенская договоренность

Главы государств, главы правительств, министры и другие главы делегаций, присутствующие на Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата 2009 года в Копенгагене,

стремясь к достижению конечной цели Конвенции, как она изложена в ее статье 2,

руководствуясь принципами и положениями Конвенции,

принимая к сведению результаты работы, проделанной двумя Специальными рабочими группами,

одобряя решение x/CP.15 в отношении Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества и решение x/CMР.5, в котором Специальной рабочей группе по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение 1, согласно Киотскому протоколу предлагается продолжить ее работу,

достигли согласия в отношении настоящей Копенгагенской договоренности, которая немедленно вступает в действие.

1. Мы подчеркиваем, что изменение климата представляет собой один из наиболее серьезных вызовов современности. Мы подчеркиваем нашу решительную политическую волю безотлагательно начать борьбу с изменением климата в соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей. Для достижения конечной цели Конвенции, которая заключается в том, чтобы добиться стабилизации концентрации парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему, мы, признавая научное мнение о том, что повышение глобальной температуры должно быть менее 2 градусов по Цельсию на основе справедливости и в контексте ус-

тойчивого развития, будем активизировать наши долгосрочные совместные действия по борьбе с изменением климата. Мы признаем серьезные воздействия изменения климата и потенциальные воздействия мер реагирования на страны, уязвимые к его неблагоприятным последствиям, и подчеркиваем необходимость учреждения всеобъемлющей программы по адаптации, включающей международную поддержку.

2. Мы согласны с тем, что, согласно научным данным и как это документально зафиксировано в четвертом докладе МГЭИК об оценке, требуется существенно снизить глобальные выбросы в целях сокращения глобальных выбросов и удержания повышения глобальной температуры на уровне менее 2 градусов по Цельсию, а также предпринимать действия для достижения этой цели в соответствии с научными знаниями и на основе справедливости. Мы должны сотрудничать в обеспечении того, чтобы глобальные и национальные выбросы как можно скорее достигли своего пика, признавая, что сроки такого пика в развивающихся странах будут более длительными, и учитывая, что социальное и экономическое развитие и искоренение нищеты являются первейшими и главенствующими приоритетами развивающихся стран и что стратегия развития при низком уровне выбросов является предпосылкой для устойчивого развития.

3. Адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата и потенциальным воздействиям мер реагирования представляет собой вызов, с которым сталкиваются все страны. Для обеспечения осуществления Конвенции срочно требуется активизировать действия и международное сотрудничество в области адаптации путем стимулирования и поддержки осуществления действий по адаптации, направленных на снижение уязвимости и укрепление сопротивляемости развивающихся стран, особенно тех из них, которые являются особо уязвимыми, в особенности наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств и стран Африки. Мы согласны с тем, что развитые страны будут предоставлять адекватные, предсказуемые и устойчивые финансовые ресурсы, технологии и помощь в области укрепления потенциала для оказания поддержки осуществлению действий по адаптации в развивающихся странах.

4. Стороны, включенные в приложение I, обязуются осуществлять, по отдельности или совместно, определенные количественные целевые показатели выбросов в масштабе всей экономики для 2020 года, которые должны быть представлены Сторонами, включенными в приложение I, в секретариат до 31 января 2010 года в формате, указанном в добавлении I, для компиляции в документе категории INF. Стороны, включенные в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, таким образом еще более увеличат сокращения выбросов, первоначально зафиксированные в Киотском протоколе. Осуществление сокращений и предоставление финансирования развитыми странами будут подлежать измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с существующими и любыми другими руководящими принципами, принятыми Конференцией Сторон, и будут обеспечивать, чтобы учет таких целевых показателей и финансирования был тщательным, надежным и транспарентным.

5. Стороны, не включенные в приложение I к Конвенции, будут осуществлять действия по предотвращению изменения климата, в том числе те действия, которые Стороны, не включенные в приложение I, представят в секретариат до 31 января 2010 года в формате, указанном в добавлении II, для компиляции в документе категории INF, в соответствии со статьей 4.1 и статьей 4.7

и в контексте устойчивого развития. Наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства могут предпринимать такие действия в добровольном порядке и на основе поддержки. Информация о действиях по предотвращению изменения климата, которые будут впоследствии предприниматься и планироваться Сторонами, не включенными в приложение I, в том числе доклады о национальных кадастрах, будет представляться в национальных сообщениях в соответствии со статьей 12.1 b) каждые два года на основе руководящих принципов, которые будут приняты Конференцией Сторон. Эти действия по предотвращению изменения климата, информация о которых представляется в национальных сообщениях, или иным образом сообщается в секретариат, будут добавляться в перечень, содержащийся в добавлении II. Действия по предотвращению изменения климата, предпринимаемые Сторонами, не включенными в приложение I, будут подлежать измерению, отражению в отчетности и проверке на национальном уровне, результаты которых будут представляться в их национальных сообщениях каждые два года. Стороны, не включенные в приложение I, будут представлять информацию об осуществлении их действий в рамках национальных сообщений, при наличии положений о проведении международных консультаций и анализов в рамках четко определенных руководящих принципов, которые будут обеспечивать уважение национального суверенитета. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, для которых изыскивается международная поддержка, будут регистрироваться в реестре вместе с соответствующей поддержкой в области технологии, финансирования и укрепления потенциала. Те действия, которые получают поддержку, будут включаться в перечень, содержащийся в добавлении II. Эти получающие поддержку соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата будут подлежать измерению, отражению в отчетности и проверке на международном уровне в соответствии с руководящими принципами, принятыми Конференцией Сторон.

6. Мы признаем важнейшую роль ограничения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и необходимости увеличения абсорбции выбросов парниковых газов лесами, а также согласны с необходимостью предоставить позитивные стимулы для таких действий путем незамедлительного учреждения механизма, включающего СВОД-плюс, в целях создания условий для мобилизации финансовых ресурсов в развитых странах.

7. Мы принимаем решение продолжать применять различные подходы, включая возможности использования рынков, в целях повышения затрато-эффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата. Развивающимся странам, в особенности тем из них, экономика которых характеризуется низким уровнем выбросов, должны быть предоставлены стимулы к продолжению развития в условиях низкого уровня выбросов.

8. Согласно соответствующим положениям Конвенции, развивающимся странам будет предоставлено более широкомасштабное, новое и дополнительное, предсказуемое и адекватное финансирование, а также более широкий доступ в целях стимулирования и поддержки активизации действий по предотвращению изменения климата, включая существенные финансовые ресурсы для сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВОД-плюс), адаптации, разработки и передачи технологии и укрепления потенциала для активизации осуществления Конвенции. Коллективное обязательство развитых стран заключается в предоставлении новых и дополнительных ресурсов, включая лесное хозяйство и инвестиции по линии международных учреждений, в размере до 30 млрд. долл. США на период 2010-2012 годов при сбалансированном распределении средств между адаптацией и предотвращением измене-

ния климата. Что касается наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств и Африки, то первоочередное внимание будет уделяться финансированию для адаптации. В контексте конструктивных действий по предотвращению изменения климата и транспарентности осуществления развитые страны привержены цели к 2020 году совместно мобилизовать 100 млрд. долл. США в год для удовлетворения потребностей развивающихся стран. Это финансирование будет поступать из широкого круга источников, государственных и частных, двусторонних и многосторонних, включая альтернативные источники финансирования. Новое многостороннее финансирование для адаптации будет предоставляться в рамках эффективных и действенных финансовых механизмов, структура управления которыми будет обеспечивать равное представительство развитых и развивающихся стран. Значительная доля такого финансирования должна поступать через Копенгагенский зеленый фонд для климата.

9. Для этого будет учреждена Группа экспертов высокого уровня, которая будет действовать под руководством Конференции Сторон и будет подотчетна ей и которая изучит вклад потенциальных источников поступлений, включая альтернативные источники финансирования, в достижение этой цели.

10. Мы постановляем, что учреждается Копенгагенский зеленый фонд для климата в качестве оперативного органа финансового механизма Конвенции для оказания поддержки проектам, программам, политике и другим видам деятельности в развивающихся странах в областях предотвращения изменения климата, включая СВОД-плюс, адаптации, укрепления потенциала и разработки и передачи технологий.

11. Для активизации действий по разработке и передаче технологии мы постановляем учредить Механизм по технологиям в целях активизации разработки и передачи технологии в поддержку действий по адаптации и предотвращению изменения климата, которые будут руководствоваться подходом, основанным на инициативе стран, и учитывать национальные условия и приоритеты.

12. Мы призываем завершить оценку осуществления настоящей Договоренности до 2015 года, в том числе в свете конечной цели Конвенции. Она будет включать рассмотрение вопроса об укреплении долгосрочной цели с учетом различных моментов, представленных научными трудами, в том числе в связи с повышением температуры на 1,5 градусов по Цельсию.

Добавление II

**Соответствующие национальным условиям действия
по предотвращению изменения климата Сторон,
являющихся развивающимися странами**

[illegible]